


Hen and Eagle

 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Abrar Wafa

 3

 العربية / English

في قديم الزمان، كانت الدجاجة والنسر أصدقاء. كانوا يعيشون في سلام مع جميع الطيور الأخرى. لكن لا يستطيع أيُّ منهما الطيران.

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends. They lived in peace with all the other birds. None of them could fly.

في يوم من الأيام، كن هلك مجعة في الأرض. كن على النسر السير بعيداً
جداً للعثور على طعام. وكن يعود متعباً جداً. فقل النسر “يجب أن يكون
هناك وسيلة أسهل للسفر!”.

...

One day, there was famine in the land. Eagle had to
walk very far to find food. She came back very tired.
“There must be an easier way to travel!” said Eagle.

بعد ليلة من النوم الجيد، فكرت الدججة بفكرة رائعة. بدأت بجمع الريش الذي تلاقط من جميع أصدقائهم الطيور. وقلت "لنقم بخيطة هذا الريش فوق الريش الخاص به، لعل هذا سيجعل السفر أسهل."

...

After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. "Let's sew them together on top of our own feathers," she said. "Perhaps that will make it easier to travel."

كن النسرو هو الوحد فف القرفة الذف فمك إبرة، فبدأت إبلخفة أولاف. و
صنع لنفسه زوج فمفلا من الأفنفة وهر هلفف فوق الدفةة. اقترضت
الدفةة الإبرة لكنف سرهن ه تعبت من الخفةة. تركت الإبرة على الدولاب
وذهبف إلى المطفخ لإعداد الطهم لأطفالف.

...

Eagle was the only one in the village with a needle,
so she started sewing first. She made herself a pair
of beautiful wings and flew high above Hen. Hen
borrowed the needle but she soon got tired of
sewing. She left the needle on the cupboard and
went into the kitchen to prepare food for her
children.

عنده رأّت الطيور الأخرى النسر يطير بعيدا. طلبوا من الدجّة أن
تعيّرهم الإبرة لصدعة أجنحة لأنفسهم أيضا. بعد ذلك أصبحت هلك طيور
تحلق في السماء.

...

But the other birds had seen Eagle flying away.
They asked Hen to lend them the needle to make
wings for themselves too. Soon there were birds
flying all over the sky.

عنده أهد آخر طائر الإبرة المقترضة، لم تكن هناك الدججة. فخذ أطفل
الدججة الإبرة وبدأوا في اللعب به. عنده سئموا من اللعبة، تركوا الإبرة
في الرمل.

...

When the last bird returned the borrowed needle,
Hen was not there. So her children took the needle
and started playing with it. When they got tired of
the game, they left the needle in the sand.

في وقت لاحق بعد ظهر ذلك اليوم، هـد النسـر. وسـئـل عن الإبرة لإصلاح
بعض الريش الذي تفكك خلال رحلته. بحثت الدججة عن الإبرة على
الدولاب. وبحثت في المطبخ. وبحثت في الفناء. ولكنها لم تعثر على أي أثر
للإبرة.

...

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for
the needle to fix some feathers that had loosened
on her journey. Hen looked on the cupboard. She
looked in the kitchen. She looked in the yard. But
the needle was nowhere to be found.

توسلت الدججة للنسر: "فقط أمهلني يوماً واحداً، ثم سيمكنك إصلاح
جذحك و الطيران بعيداً للحصول على الطعم مرة أخرى". قال النسر "إذا
لم تتمكني من العثور على الإبرة، ستعطيني أحد أطفالك كثمن للإبرة".

...

"Just give me a day," Hen begged Eagle. "Then you
can fix your wing and fly away to get food again."
"Just one more day," said Eagle. "If you can't find the
needle, you'll have to give me one of your chicks as
payment."

عنده جاء النسر في اليوم التالي، وجد الدججة تبحث في الرمل، ولكن لا
أثر للإبرة. فطار النسر إلى أسفل سريعا واختطف أحد أطفال الدججة وحمله
بعيدا. بعد ذلك، كان كل ما يظهر النسر، يجد الدججة تبحث في الرمل عن
الإبرة.

...

When Eagle came the next day, she found Hen
scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew
down very fast and caught one of the chicks. She
carried it away. Forever after that, whenever Eagle
appears, she finds Hen scratching in the sand for
the needle.

كن كله يظهر ظل جناح النسر على الأرض، تحذر الدجاجة فراخها. “اخرجوا من الأرض الجرداء فليس فيها مخبأ.” وكانت الفراخ تجيبها: “طبعاً سوف نقوم بالهرب، لست أغبيء.”

...

As the shadow of Eagle’s wing falls on the ground, Hen warns her chicks. “Get out of the bare and dry land.” And they respond: “We are not fools. We will run.”






Global Storybooks

globalstorybooks.net

الدجاجة والنسر

Hen and Eagle

-  Ann Nduku
-  Wiehan de Jager
-  Abrar Wafa (ar)

